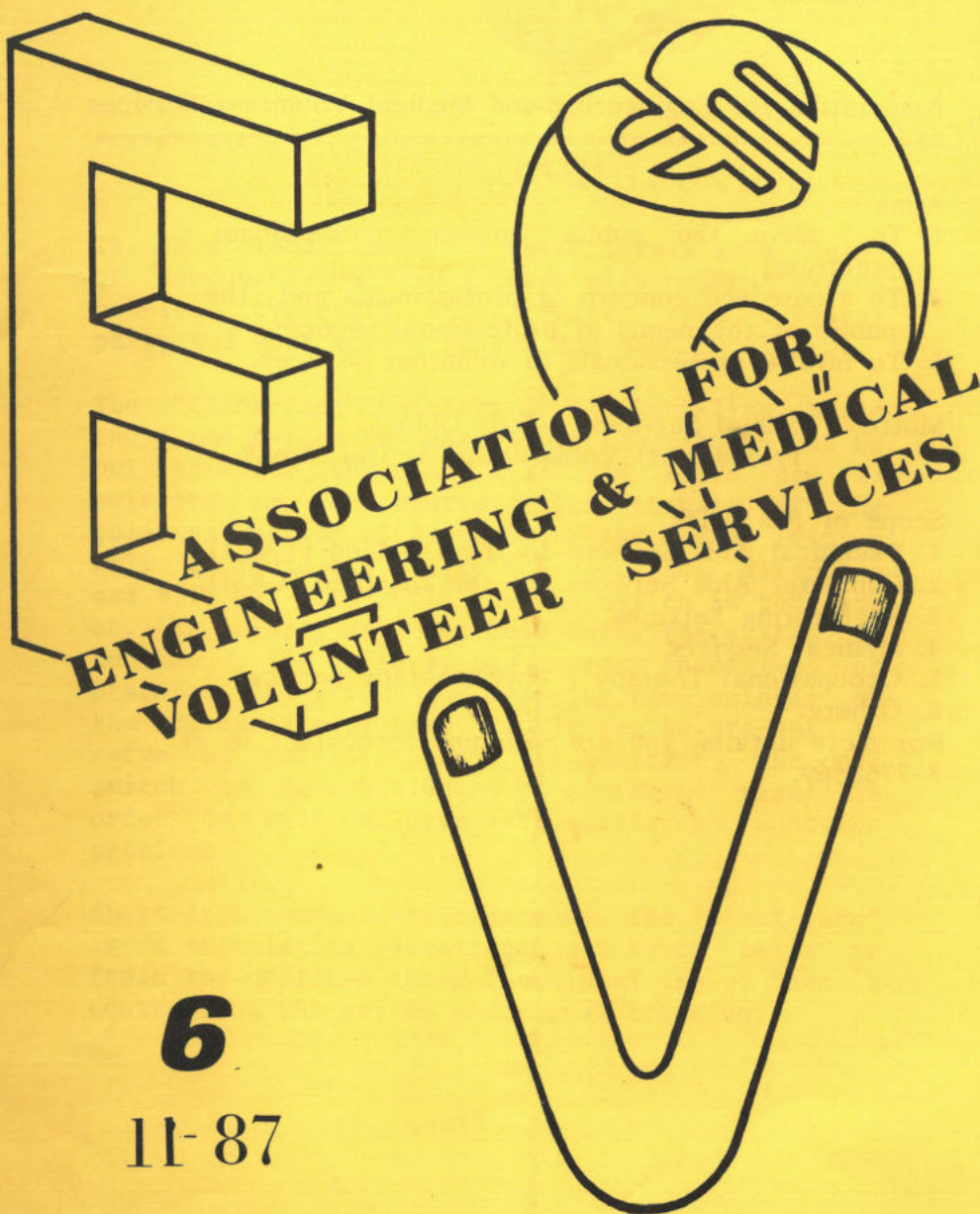


工程及醫療 義務工作協會季刊



6

11-87

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

=====

Aims

1. To serve the public through professional practices;
2. To arouse the concern of professionals and the public of the needs of professional service;
3. To involve professionals in volunteer services.

Motto "Social Servicing is our Object
Professional Volunteering is Our Way."

Scope of Activities

1. Technical Aids Services to the Disabled (TASD)
2. Computer Aids Services for the Disabled (CASD)
3. Engineering Services
4. Medical Services
5. Occupational Therapy / Physiotherapy Services
6. Others

For more details, you are welcome to contact us at
3-7768569.



Clock Face Communication Board

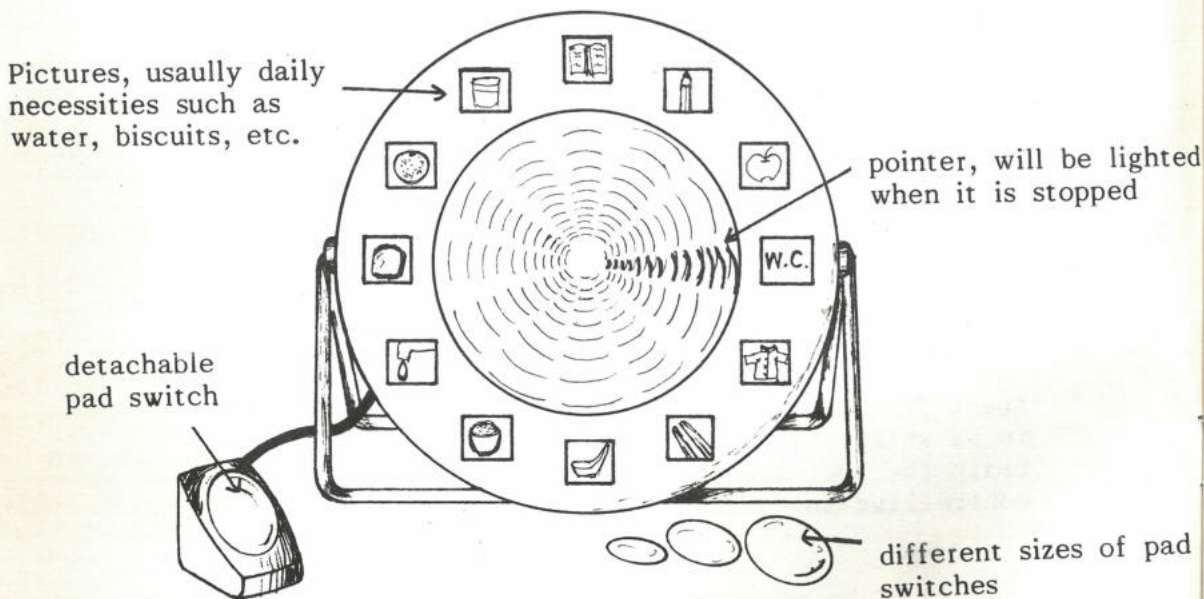
It is a clock-like board which serves as a means of communication for children with communication problem, typically those suffer from cerebral palsy and with severe speech and hand impairment.

The "Clock-face" consists of a clock-like board and a pad switch. A maximum of 12 pictures can be put up onto the clock dial and there are 12 pointers in the centre. The running of the pointers can be of 2 modes: First, the pointer will go round the clock in a clockwise direction and will not stop until the pad switch is touched; or, the pointer will not move until the switch is touched. The children can express themselves by pressing the switch and stopping the pointer at the appropriate picture. Music can be pre-set to serve as "reinforcement". In addition, the pad switch is detachable and of different sizes in order to suit children with different muscular problems.

Apart from communication purpose, the "Clock-face" is a stimulating educational aid which helps to train the children their functional use of hand in controlling the switch and visual tracking.

The "Clock-face" has now been used in Choi Wan Early Education and Training Centre. Its design is based on an Australian model and is modified by Ms. Alice Tam, Occupational Therapist of Choi Wan Centre. Its final product is a product of EMV's Technical Aids Services to the Disabled (TASD) fabricated by the Industrial Centre of Hong Kong Polytechnic.

Having used the "Clock-face" for more than a month, Ms. Tam remarked that it is quite satisfactory. It serves as a very useful training for education. Especially when there is music, children's response are good and obvious. The target users of the "Clock-face" in the Centre are children of 2 to 3 years of mental age who have problems in communication. We are happy that many more children with communication problem will be benefited from the aid.



INTRODUCTION TO E.M.V. RELATED ORGANIZATION

Choi Wan Childhood Training Centre

Hong Kong Christian Service is a voluntary welfare agency employing a whole person development approach for its services. It provides 17 types of direct services through more than 30 units.

In 1979, Christian Service pioneered the Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training project in Hong Kong. Till 1985, the service was recognized and began to receive government subvention. In early 1987, the project moved from its Tsimshatshui headquarters to the present Choi Wan Early Education & Training Centre. The service aims at helping the parents of developmentally delayed infants, aged between 0 to 3 years, to bring up their children and stimulate their intellectual, physical, social and emotional growth as much as possible during this critical developmental period.

The service is provided by a multi-disciplinary team which consists of clinical psychologist, nurse, social worker, occupational therapist and special child-care worker, etc.

At present, the Centre has a capacity for 75 infants yet with a long waiting list. Fortunately, two more early education and training centres will be opened in Chai Wan and Tuen Mun by March, 1988 to meet the great demand for this service.

Some units of Hong Kong Christian Service have been in close contact with EMV and making use of our services such as the Technical Aids Services to the Disabled (TASD), Computer Aids Services for the Disabled (CASD), etc. The "Clock-face Communication Board" introduced in "That is the Case" column of this issue is one of the examples.





3 · 10 · 87

Keswick Foundation Rehabilitation Aids Workshop

The Keswick Foundation Rehabilitation Aids Workshop under our Association commenced operation on 3rd October, 1987, making a new milestone in the effort of providing appropriate aids to the handicapped.

With the allocation of premises from Housing Department, the support from Social Welfare Department and the Keswick Foundation's Christmas Cards Sale 1986, the establishment of the workshop was made possible.

On that day, we had Mrs. Simon Keswick, Governor of Keswick Foundation, Mrs. Elizabeth Wong, Direction of Social Welfare and Mr. Francis Ho, Commissioner for rehabilitation, as well as 100 guests, making our venue fully crowded with people.

Mrs. Simon Keswick said at the opening ceremony, "We, the Keswick Foundation, founded this pioneering service "Technical Aids Services to the Disabled" (TASD) run by this determined and innovative group for 2 years. During this time we watched them grow into a dedicated body of 200 volunteer professionals processing diverse and specialized aids for the disabled at cost effective prices". She continued to say, "I would like to pay tribute to the effort of the Association's volunteer members. To give

generously one's time in the busy metropolis of Hong Kong is commendable in the extreme. This group is a shining example to each and everyone of us in the community of Hong Kong." In finishing her speech, Mrs. Simon Keswick further said, "We congratulate the Association for Engineering and Medical Volunteer Services and are proud to have played a small part in the development of their worthwhile service."

Moreover, Mrs. Elizabeth Wong, Director of Social Welfare, said in her speech, "As far as rehabilitation engineering services in Hong Kong are concerned, I am happy to say that the Association has been a pioneer in the development and provision of client-oriented and locally relevant rehabilitation aids services. The Association can be proud of its present achievement, especially in stimulating the community's awareness of rehabilitation. With the establishment of this Keswick foundation Rehabilitation Aids Workshop, the problem of insufficient facilities which results in tremendous hindrance to projects will be solved. Volunteers of the Association will be able to provide better and more efficient services to disabled person."

At the opening ceremony, Mrs. Simon Keswick, Governor of Keswick Foundation presented a cheque of HK\$150,000 for the establishment of the Workshop to Mr. E. Herbert Li, Chairman of the Association for Engineering and Medical Volunteer Services.

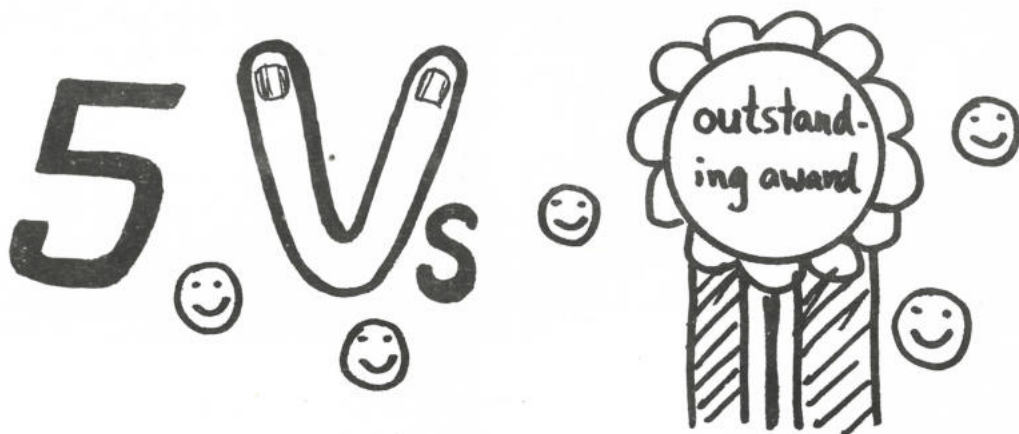
Also, we had Mr. Francis Ho, Commissioner for Rehabilitation, to present the Outstanding Service Awards to 5 of our volunteers for the recognition of their outstanding service. They are Mr. Thomas Choy Tak-cheung, Mr. Edward Wong Wai-yu, Mr. Derek Lindsay, Mr. Fu Chi-ping and Mr. Ho Chin-choi.

Then, Chairman of our Association presented souvenirs to our Guests of Honour and Guest Demonstrators for their kind participation.

After the ribbon-cutting by our Guests of Honour and the curtain-opening by Mrs. Simon Keswick, the Workshop was officially opened. Besides giving thanks to the guests Mr. E. Herbert Li emphasized that members of the Association would continue to give their service, bearing in mind our motto that says "Social Servicing is our Object, Professional Volunteering is our Way".

After the Ceremony, all guests were invited to tour around the Workshop and demonstration of some products of our technical and computer aids including: Suck & Blow Device, Pictorial Communication Board, Morse Code Computer Keyboard, Mini-braille Input Device, CCTV Magnifying System, Heel-toe Gait Training Aid and Talking etc. The guests were very much interested in these fantastic aids.

We would like to take this opportunity to give our thanks to the Guest Demonstrators, Mr. Ng Po-tin, Mr. Poon Ka-wing and Miss Yiu Pui-ling.



What? When? Why?

What

The Keswick Foundation Rehabilitation Aids workshop of EMV serves to provide in-house facilities for the fabrication and production of technical and computer aids. Its establishment is funded by the Keswick Foundation's 1986 Christmas Card Sales.

When

The Workshop was officially opened on 3rd October, 1987.

Why

EMV used to face the problem of not able to provide a place for volunteers to fabricate rehabilitation aids. Hence, besides designing the aids, volunteers had to work out their own production means. To further improve the efficiency and quality of rehabilitation aids services, which are expanding and diversifying in many aspects, EMV sees the need of setting up its own Workshop. With this Workshop which is well equipped with basic machinery and hand tools, and the technical staff, volunteers can then schedule and organize their aids production much easier.



NEW MEMBERS / VOLUNTEERS

In the past three months, 17 new members and volunteers had joined EMV in order to serve the community with their expertise. They include

- 1 Engineer
- 2 Electronics Technicians
- 1 Occupational Therapist
- 2 Research Assistants
- 1 Graphic Designer
- 1 Accounting Officer
- 1 Computer Graphic Designer
- 1 Clerical Assistant
- 4 Students
- 1 Teacher
- 1 Special Child Care Worker
- 1 Clerk

If you would like to join us, please call at 3-7768569.

ACTIVITY

A talk on Technical and Computer Aids was also held on 3rd October, 1987 following the Workshop Opening at EMV. Starting at 2:30 p.m., the occasion was attended by about 20 EMV volunteers. The speakers Ms. Ruth Tse and Mr. Chong Chan-yau shared their knowledge about Computer Aids in U.S. and educational aids.



EDITORIAL BOARD

Mr. HO Chin-choi
Mr. SIU Bun-shu
Ms. CHAN Sai-kuen
Ms. KAW Siu-chun
Ms. WONG Sau-kuen
Ms. SZETO Mei
Ms. CHUNG Yuk-king
Ms. LAM Hou-heung

個案

鐘面溝通儀

鐘面溝通儀的作用是給予表達能力有問題的小朋友一種學習表達的途徑，尤其是患上大腦麻痺症以致發音及表達有困難的小朋友。

此溝通儀是由一個鐘形的電子板及手拍掣按鈕組成。鐘面外圍可於同一時間內貼上最多十二幅與日常生活有關的圖片，而內圍便是12枝「指示燈」。指示燈有二種用法：一是指示燈以順時針方向不停走動，只有按下手拍掣才會停止，二是按手拍掣一下，指示燈才走一格。用者只要從12幅圖片選擇其一，按停示意燈，便可通過圖片表達他們所需。但是，由於用者各有不同程度的肌肉痙攣問題，按鈕動作的靈活性便因人而異，所以圖形手拍掣有大小不同尺碼，可以更換。

除了幫助表達外，這溝通儀也是一件富激勵性的教育工具，可以訓練用者控制手部肌肉及視覺活動能力。

這套鐘面溝通儀是經由本會的弱能人士輔助儀
器製作服務在本地製作的第個製成品，現由香港
基督教服務處、澳洲、後由現職及於上彩雲中心
設計源出譚美儀小姐修改，並由本會委託理工學院
治療師譚美儀小姐修改，於今夏完成。

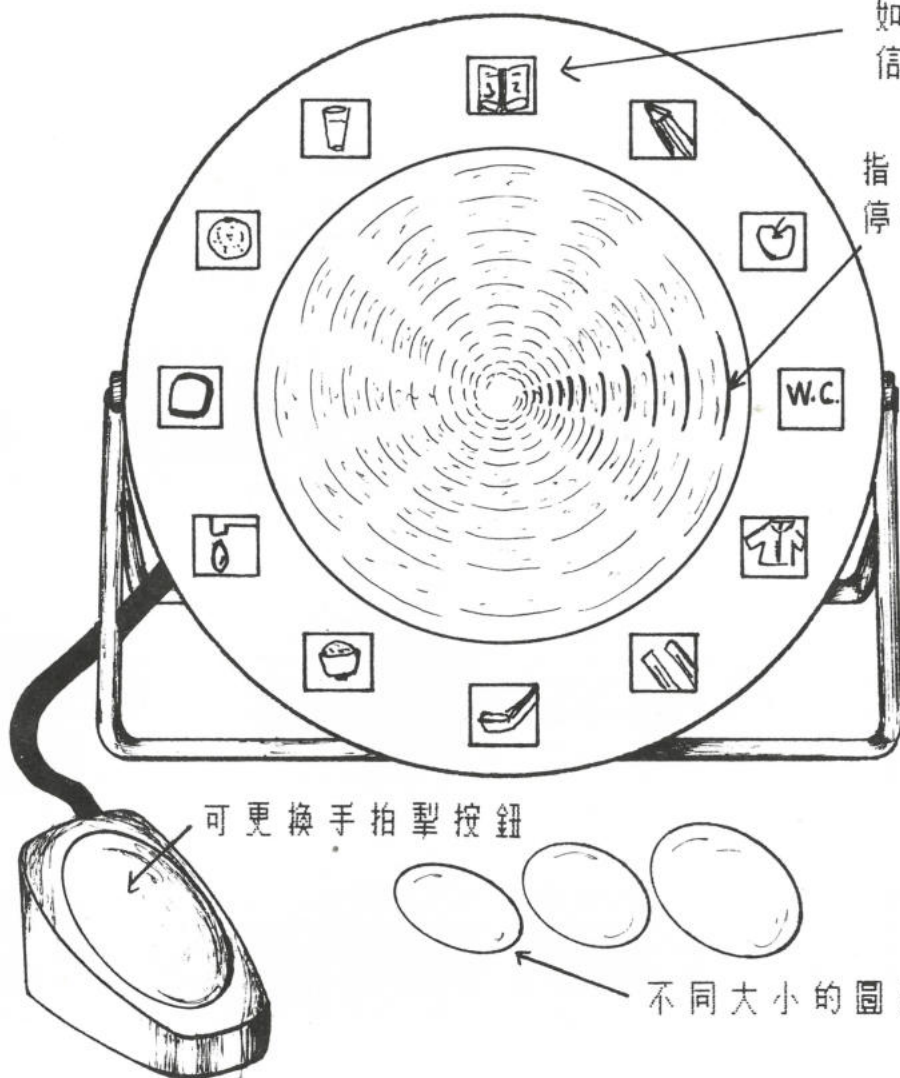
經過一個多月的試用，譚小姐認為效果相當滿
意，可以達到預期效果；尤其是奏出音樂的功能，
小朋友的反應相當好及明顯。現在這溝通儀的用者
主要是智力的年齡在二至三歲而發音有困難以致影響
表達能力的小孩子。我們高興的是將會有更多小朋友
受惠。

如果你有興趣或有需要知道關於這鐘面溝通儀
的使用和申請資料，歡迎致電 3-7768569 與我們
聯絡。

與日常生活
有關的圖片

如水、餅乾、
信、船等等

指示燈。當被按
停時燈便會亮著



可更換手拍掣按鈕

不同大小的圓形手拍掣

社會福利機構介紹

香港基督教服務處彩雲早期教育及訓練中心

香港基督教服務處是一間已有三十五年歷史的志願福利機構，以「全人的發展」為宗旨服務社群。透過三十多個單位推行十七類直接服務。

1979年香港基督教服務處創辦了「家長及嬰兒訓練計劃」，在香港開創了此類服務的先河。經過了多年的努力，「家長及嬰兒訓練計劃」在1985年開始獲得政府資助。並在1987年初將訓練地點由尖沙咀總部搬到現時的彩雲早期教育及訓練中心。

「家長及嬰兒訓練計劃」目的是幫助發展緩慢之初生至三歲大的嬰兒及他們的家長，利用適當的玩具和遊戲，發展其體能、智力和社交能力。計劃中設有各種專業的工作，如：物理治療、職業治療、言語治療、心理輔導、特殊教育、社會工作等。中心現時可服務75名嬰兒，但輪候服務者卻很多。幸而，基督教服務處

已預計於明年三月分別於屯門及柴灣多辦兩個訓練中心投入服務。

基督教服務處屬下的一些單位都有採用本會的服務，如輔助儀器及電腦輔助儀器製作服務。今期在「個案」欄所介紹的「鐘面溝通儀」正是其中之一。

編輯委員會

何展才

蕭品樞

陳世娟

仇小珍

黃秀娟

司徒美

鍾玉琮

林巧香

3·10·87

凱瑟克基金康復儀器工場開幕典禮

金人供場募
基夫提工籌
克士本所
瑟人。咭
凱瑟人。咭
的凱瑟人。咭
下門。咭
轄西便。咭
會監，一年售
本總務，一年售
日，金服務，一年售
三基入再捐出及
月瑟式工作金裝
十凱正的克基場
年七在後器瑟為
七場式儀助凱作
八工儀助儀元
九儀幕輔有萬
一儀揭的立五
康復持當設十
主適之的

署與凱：仕）今持成我在時每凱
利。說人務，支但：活的為凱
福生通中意服長仕計說：生己引門
會先不禮創作成人設又。自以西
社威洩典具製斷業別人意獻足，西
有宣水幕和器不專特夫敬貢們時
還何得開儀心儀它務要克示的。他
賓員擠在決助見義需瑟表慨。演
嘉專場人由輔看心化凱獻慷事的
的復會夫這人我位多門。貢夠的
式康的克這人我位多門。貢夠的
儀，小瑟助能，多作西出然表結
用士小凱資弱能，多作西出然表結
啟紳使。凱（弱能，多作西出然表結
場平，門金服務期集人儀工會項樣。
工太人西基服這能助義都一榜
持濂多監克性在一弱輔的義大是
主其百總瑟新。成。為的會香港人
日錢約金凱創年展，高協香他港
當黃賓基（的兩發，高協香他港
署長嘉克我們推已年的本特繁間一

瑟克夫人這樣說：我藉此恭賀工程及醫療義務工作
協會能夠付出綿力參與他們發展這項有意義的服務
感到驕傲。

詞發展多民豪障問供
的，器使以，大，士提
在服務，是足極用人
士工程輔，尤會構成弱
紳工復，協劃落成
平復康，計場會
太康的共面，頂工定
濂供者目方各器工
其提用有務對儀義
錢港使績服足復的
黃本及成程不康會
署長在境，工施金協
署率先環，復設基協
福利會本斷識製瑟解
社會：協會不認器凱
亦說：適合深儀，今得
中和年來助，現能及
大。礙題定，更佳

基贈
克票
瑟支
凱元
夫人以
瑟克夫
門幣十
西面額
，張先
中一華
禮將李
典義席
開幕名
在開的
金總監
交予協

「們黃生嘉先
將他、先禮田
生揚先生才主
先表先展予伍
威以祥何品及
宣，德及念姐
何工蔡生紀小
員義為先送玲
事會別平致佩
復協分志別姚
康位工傳分、
請五義、亦生
邀予位先生先
會頒五先榮
盛別。禮剛家
此分。禮達華
藉「服林李育
亦獎心、席嘉
協會熱生主範
傑出的先會示
傑來維。育生
，多謝

在嘉賓的掌聲中，剪綵儀式隨即開始，隨著西門·凱瑟克夫人揭開布幕，協會的工場正式啟用。協會主席李華剛先生致辭中除感謝各位嘉賓的支持外，更強調協會將繼續守「專業技能，服務人群」的格言努力提供及發展各項服務。

典禮後，各與會嘉賓參觀工場及一些由協會製作之輔助儀器、電腦輔助儀器、吹吸控制器、圖像放大器、跟摩氏電碼鍵盤、微型點字輸入器、電視放大器等。各嘉賓對展出的儀器甚感興趣，垂詢甚詳。



何事？何時？何解？

凱瑟克基金康復儀器工場

何事

工程及醫療義務工作協會最新成立的凱瑟克基金康復儀器工場，目的為提供一所具有基本製作設施的場所，利便義工輔助儀器的設計與製作。籌辦這工場的費用是來自凱瑟克基金的一九八六聖誕咭銷售計劃。

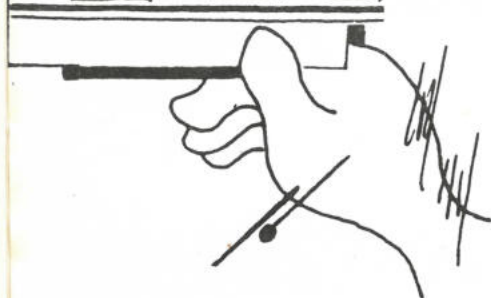
何時

這工場已於一九八七年十月三日正式啟用。

何解

一直以來，工程及醫療義務工作協會的義工都面對缺乏一適當製作場所的問題，以致他們除了抽出發貴的時間來設計輔助儀器外，還需要費心思安排設計後的製作工作，為此，協會乃悉心籌辦這工場，內設各種製作器材，並有專職技術人員指導工場的運作。工場並計劃為義工提供基本技術訓練。

會訊



在過去三個月，共有17名新會員和義工加入本會，用己所長，參與服務，他們包括：

工程師	1 人	電腦繪圖員	1 人
電子技術員	2 人	助理文員	1 人
職業治療師	1 人	學生	4 人
研究助理	2 人	教師	1 人
美術設計	1 人	特殊幼兒工作員	1 人
會計	1 人	文員	1 人

如果你有興趣參與本會的工作，請致電 3-7768569 與我們聯絡！

一個關於技術及電腦康復輔助儀器的講座於一九八七年十月三日在協會舉行，大約有20名義工出席，由謝淑娟小姐與莊陳有先生深入介紹了美國的電腦輔助儀器及於西德舉行之國際盲人教育聯會第八屆會議中失明人輔助教育儀器的展品。

工 程 及 醫 療 義 務 工 作 協 會

宗 旨：

- (1) 提高社會及專業人士對專業志願服務需求的關注；
- (2) 切實為本港市民提供工程及醫療專業志願服務；
- (3) 鼓勵更多專業人士參與志願服務。

格 言： 專業技能 服務人群

服 務：

- (1) 弱能人士輔助儀器製作服務
- (2) 弱能人士電腦輔助儀器製作服務
- (3) 工程服務
- (4) 醫療服務
- (5) 職業治療／物理治療服務
- (6) 其他

如需更多資料，請與我們聯絡：3-7768569

工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

香港九龍石硤尾邨44座211-212號

No. 211-212, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon, Hong Kong.

☎ 3-7768569
3-7785629